

HCAHPS

Phone Script (Russian)

Script Conventions and Programming Instructions

Formatting and Programming

- *[Square brackets] are used to show programming instructions that must not actually appear on electronic telephone interviewing system screens*
- *Only one language (i.e., English, Spanish, Chinese, or Russian) must appear on the electronic interviewing system screen*
- *No changes are permitted to the wording or order of the HCAHPS Survey questions (Questions 1-32) or the response categories*
- *All transitional phrases must be read*
- *Text that is underlined must be emphasized*
- *Characters in < > brackets must not be read*
- *All questions are programmed to accept only one response, with the exception of Question 32*
- *Response categories must not be pre-coded or default coded*
- *MISSING/DON'T KNOW (DK) is a valid response option for each item in the electronic telephone interviewing system script; however, this option must not be read out loud to the patient. MISSING/DK response categories allow the phone interviewer to go to the next question if a patient is unable to provide a response for a given question (or refuses to provide a response). In the survey file layouts, a value of MISSING/DK is coded as "M - Missing/Don't know."*
- *Skip patterns should be programmed into the electronic telephone interviewing system*
 - *Appropriately skipped questions should be coded as "8 - Not applicable." For example, if a patient answers "No" to Question 12 of the HCAHPS Survey, the program should skip Question 13, and go to Question 14. Question 13 must then be coded as "8 - Not applicable." Coding may be done automatically by the telephone interviewing system or later during data preparation.*
 - *When a response to a screener question is not obtained, the screener question and any questions in the skip pattern should be coded as "M - Missing/Don't know." For example, if the patient does not provide an answer to Question 12 of the HCAHPS Survey and the interviewer selects "MISSING/DON'T KNOW" to Question 12, then the telephone interviewing system should be programmed to skip Question 13, and go to Question 14. Question 13 must then be coded as "M - Missing/Don't know." Coding may be done automatically by the telephone interviewing system or later during data preparation.*

HCAHPS Survey Questions:

- *The phone introduction script and HCAHPS questions must be read verbatim*
- *It is optional to include the day of the week, e.g., Monday, with the discharge date (mm/dd/yyyy)*
- *All text that appears in lowercase letters must be read out loud*
- *Text in UPPERCASE letters must not be read out loud*
 - *However, YES and NO response categories are to be read if necessary*

Supplemental Items:

- *The [NUMBER] of minutes to answer the HCAHPS Survey questions 1-32 should equal “8”*
- *If hospital-specific supplemental question(s) are added, the mandatory transition statement must be read immediately before the supplemental question(s)*
- *If hospital-specific supplemental items (limit of 12) are added, the [NUMBER] of minutes should be populated as follows:*
 - *If 1 to 5 supplemental items are added, “[NUMBER]” should equal “9”*
 - *If 6 to 9 supplemental items are added, “[NUMBER]” should equal “10”*
 - *If 10 to 12 supplemental items are added, “[NUMBER]” should equal “11”*

Note: See the Phone Only Survey Administration chapter for all guidelines on the use of supplemental items.

Proxy Respondents:

- *In the event that a sampled patient is unable to begin or complete the interview themselves, the interview may be conducted with a proxy if the following conditions apply:*
 - *The sampled patient proactively requests that a proxy answer the survey*
 - *The interviewer determines the patient is struggling during the interview and asks the patient if they want someone to help them complete the survey*
 - *The interviewer obtains permission from the patient to interview the proxy*
 - *The proxy agrees to complete the HCAHPS Survey on behalf of the patient*
 - *either during the current call attempt*
 - *or at another time as designated by the proxy*
 - *The patient need not be present when the interview with the proxy is conducted*
- *If the interviewer is unable to speak to the patient directly in order to identify a proxy respondent and obtain the patient’s permission to do the interview for them, the interviewer must not proceed with the interview*
- *A script is included for identifying a proxy respondent, as well as a reminder for the proxy respondent to answer the survey questions about the patient*

See Appendix W “Interviewing Guidelines” for further phone interviewing techniques and guidance, including refusal avoidance and probing.

INITIATING CONTACT

START Здравствуйте, могу ли я поговорить с [SAMPLED PATIENT NAME]?

OPTIONAL START:

Здравствуйте, меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Могу ли я поговорить с [SAMPLED PATIENT NAME]?

<1> Да [GO TO INTRO]

<2> НЕТ [REFUSAL]

<3> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]

IF ASKED WHO IS CALLING:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME], я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR] и звоню Вам по поручению [HOSPITAL NAME]. Мы проводим опрос для оценки медицинского обслуживания. Могу ли я поговорить с [SAMPLED PATIENT NAME]?

IF ASKED WHETHER PERSON CAN SERVE AS PROXY FOR SAMPLED PATIENT:

Да, но мне нужно поговорить с [SAMPLED PATIENT NAME], чтобы получить его/ее разрешение.

IF THE SAMPLED PATIENT IS NOT AVAILABLE:

Можете ли Вы назвать мне удобное время, когда можно перезвонить, чтобы поговорить с ним/ней?

IF THE SAMPLED PATIENT SAYS THIS IS NOT A GOOD TIME:

Если у Вас сейчас нет времени, когда Вам будет удобно со мной поговорить?

IF ASKED IF YOU WOULD LIKE TO SPEAK TO “SR.” OR “JR.”:

Мне необходимо поговорить с [PATIENT NAME], ему/ей около [AGE RANGE] лет. Могу ли я поговорить с ним/ней?

IF SOMEONE OTHER THAN THE SAMPLED PATIENT ANSWERS THE PHONE RECONFIRM THAT YOU ARE SPEAKING WITH THE SAMPLED PATIENT WHEN THEY PICK UP.

SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT

INTRO Здравствуйте! Меня зовут [INTERVIEWER NAME], и я звоню Вам по поручению [HOSPITAL NAME]. (OPTIONAL TO STATE Я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR]). [HOSPITAL NAME] участвует в опросе для оценки медицинского обслуживания в больнице. Результаты данного опроса помогут другим людям в выборе больницы, а больницам — в улучшении качества предоставляемых услуг.

Участие в опросе носит полностью добровольный характер. Мы гарантируем полную конфиденциальность Ваших ответов. Прохождение опроса займет примерно [NUMBER] минут [SURVEY VENDOR/HOSPITAL TO SPECIFY NUMBER – SEE PROGRAMMING INSTRUCTIONS].

С целью повышения качества данный разговор может прослушиваться (OPTIONAL TO STATE и/или записываться).

OPTIONAL QUESTION TO INCLUDE:

Давайте начнем опрос. Вам удобно пройти его сейчас?

- <1> SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT [GO TO S1]
- <2> [REFUSAL]
- <3> NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]
- <4> PATIENT NEEDS HELP WITH THE SURVEY [GO TO PROXY1]
- <5> PATIENT INDICATES PROXY BY NAME OR RELATIONSHIP [GO TO PROXY2]

IF IT BECOMES CLEAR THAT THE PATIENT IS MENTALLY OR PHYSICALLY INCAPACITATED AND CANNOT COMPLETE THE PHONE INTERVIEW THEMSELV OR REQUIRES ASSISTANCE IN COMPLETING THE INTERVIEW, ONLY THE PATIENT CAN GIVE PERMISSION FOR A PROXY TO COMPLETE THE SURVEY. SELECT OPTION 4/GO TO PROXY1.

CONFIRMING USE OF PROXY

PROXY1 Если Вам нужна помощь в прохождении этого опроса, Вы можете попросить кого-нибудь помочь Вам или пройти опрос за Вас. Необходимо, чтобы такой человек смог дать точные ответы на вопросы о Вашем пребывании в больнице.

Есть ли кто-нибудь, кто мог бы помочь Вам ответить на мои вопросы или пройти опрос за Вас?

<1> PATIENT WANTS HELP TO RESPOND OR PROXY TO ANSWER SURVEY ON BEHALF OF PATIENT [GO TO PROXY2]

<2> NO [REFUSAL]

PROXY2 Как зовут человека, который может Вам помочь? [COLLECT NAME OF THE PROXY AND PHONE NUMBER, IF NECESSARY]

<ENTER NAME AND PHONE NUMBER, IF APPLICABLE>:

Может ли этот человек сейчас подойти к телефону?

<1> Да [GO TO PROXY_INTRO]

<2> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK TO PROXY]

SPEAKING WITH PROXY

PROXY_INTRO

Здравствуйте! Меня зовут [INTERVIEWER NAME], и я звоню Вам по поручению [HOSPITAL NAME]. (OPTIONAL TO STATE Я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR]). [HOSPITAL NAME] участвует в опросе для оценки медицинского обслуживания в больнице. [SAMPLED PATIENT NAME] разрешает Вам отвечать на вопросы этого интервью от его/ее имени. Результаты данного опроса помогут другим людям в выборе больницы, а больницам — в улучшении качества предоставляемых услуг.

Участие в опросе носит полностью добровольный характер. Мы гарантируем полную конфиденциальность Ваших ответов. Прохождение опроса займет примерно [NUMBER] минут [SURVEY VENDOR/HOSPITAL TO SPECIFY NUMBER – SEE PROGRAMMING INSTRUCTIONS].

С целью повышения качества данный разговор может прослушиваться (OPTIONAL TO STATE и/или записываться).

OPTIONAL QUESTION TO INCLUDE:

Давайте начнем опрос. Вам удобно пройти его сейчас?

<1> SPEAKING WITH PROXY [GO TO S1]

<2> [REFUSAL]

<3> NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK TO PROXY]

CALL BACK TO COMPLETE A SURVEY PREVIOUSLY STARTED WITH THE SAMPLED PATIENT/PROXY

RESUME Здравствуйте! Могу ли я поговорить с [SAMPLED PATIENT/PROXY NAME]?

OPTIONAL START:

Здравствуйте! Меня зовут [INTERVIEWER NAME]. Могу ли я поговорить с [SAMPLED PATIENT/PROXY NAME]?

<1> Да [GO TO CONFIRM PATIENT/GO TO CONFIRM PROXY]

<2> НЕТ [REFUSAL]

<3> NO, NOT AVAILABLE RIGHT NOW [SET CALLBACK]

IF ASKED WHO IS CALLING:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME], я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR] и звоню Вам по поручению [HOSPITAL NAME]. Может ли [SAMPLED PATIENT/PROXY NAME] завершить начатый ранее опрос?

CONFIRM PATIENT/PROXY FOR A PREVIOUSLY STARTED SURVEY:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME], я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR] и звоню вам по поручению [HOSPITAL NAME]. Подтвердите, пожалуйста, что я говорю с [SAMPLED PATIENT/PROXY NAME]. Я звоню, чтобы продолжить ранее начатый опрос. CONTINUE SURVEY WHERE PREVIOUSLY LEFT OFF.

CONFIRM PATIENT/PROXY FOR A CALL BACK:

Меня зовут [INTERVIEWER NAME], я работаю в [DATA COLLECTION CONTRACTOR] и звоню вам по поручению [HOSPITAL NAME]. Подтвердите, пожалуйста, что я говорю с [SAMPLED PATIENT/PROXY NAME]. Это час вы запросили обратный вызов для ответа на опросе.

CONFIRMING DISCHARGE DATE

S1 IF SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT:
Согласно нашим данным, Вы были выписаны из больницы [HOSPITAL NAME] [DISCHARGE DATE (mm/dd/yyyy)] или примерно в этот день. Верно ли это?

IF SPEAKING WITH PROXY:
Согласно нашим данным, [SAMPLED PATIENT NAME] был(-а) выписан(-а) из больницы [HOSPITAL NAME] [DISCHARGE DATE (mm/dd/yyyy)] или примерно в этот день. Верно ли это?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <1> ДА [GO TO Q1_INTRO]
- <2> НЕТ [GO TO INEL1]
- <3> DON'T KNOW [GO TO INEL1]
- <4> REFUSAL [GO TO INEL1]

CONFIRMING INELIGIBLE PATIENTS

INEL1 IF SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT:
Обращались ли вы когда-либо в эту больницу?

IF SPEAKING WITH PROXY:
[SAMPLED PATIENT NAME] был(-а) в этой больнице раньше?

- <1> Да [GO TO INEL2]
- <2> НЕТ [GO TO INEL_END]

INEL2 IF SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT:
Были ли Вы пациентом этой больницы в течение последнего года?

IF SPEAKING WITH PROXY:
Был(-а) ли [SAMPLED PATIENT NAME] пациентом этой больницы в течение последнего года?

- <1> Да [GO TO INEL3]
- <2> НЕТ [GO TO INEL_END]

INEL3 Когда именно?

IF ANY DATE WAS WITHIN TWO WEEKS OF [DISCHARGE DATE (mm/dd/yyyy)], GO TO Q1_INTRO; OTHERWISE, GO TO INEL_END.

INEL_END Благодарю Вас за внимание. Похоже, мы допустили ошибку. Хорошего (дня/вечера).

BEGIN HCAHPS QUESTIONS

Q1_INTRO IF SPEAKING WITH SAMPLED PATIENT:

Пожалуйста, ответьте на вопросы данного опроса об этом пребывании в [HOSPITAL NAME]. При ответе на вопросы не включайте в свои ответы информацию о каких-либо других пребываниях в больнице. Первая часть вопросов посвящена сестринскому уходу во время этого пребывания в больнице.

IF SPEAKING WITH PROXY:

Отвечая на вопросы этого опроса, помните о том, что Вы отвечаете на вопросы от имени [SAMPLED PATIENT NAME] и его/ее пребывания в [HOSPITAL NAME]. Обдумывая ответы, не учитывайте другие случаи госпитализации. Первые вопросы будут об уходе сестринского персонала за пациентом во время этого пребывания в больнице.

BE PREPARED TO PROBE IF THE PATIENT OR PROXY ANSWERS OUTSIDE OF THE ANSWER CATEGORIES PROVIDED. PROBE BY REPEATING THE ANSWER CATEGORIES ONLY; DO NOT INTERPRET FOR THE PATIENT OR PROXY.

Q1 Во время данного пребывания в больнице как часто медсестры относились к Вам вежливо и уважительно? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q2 Во время данного пребывания в больнице как часто медсестры внимательно Вас выслушивали? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q3 Во время данного пребывания в больнице как часто медсестры давали Вам понятные объяснения? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q4_INTRO Следующие вопросы касаются медицинского обслуживания, предоставленного Вам врачами во время данного пребывания в больнице.

Q4 Во время данного пребывания в больнице как часто врачи относились к Вам вежливо и уважительно? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q5 Во время данного пребывания в больнице как часто врачи внимательно Вас выслушивали? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q6 Во время данного пребывания в больнице как часто врачи давали Вам понятные объяснения? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

- Q7_INTRO Следующая часть вопросов касается больничной обстановки.
- Q7 Во время данного пребывания в больнице как часто в Вашей комнате и туалете проводили уборку? Вы бы сказали...
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- <M> MISSING/DK
- Q8 Во время данного пребывания в больнице как часто Вам удавалось отдохнуть, когда Вам это было необходимо? Вы бы сказали...
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- <M> MISSING/DK
- Q9 Во время данного пребывания в больнице как часто возле Вашей комнаты соблюдалась тишина в ночное время? Вы бы сказали...
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- <M> MISSING/DK
- Q10_INTRO Следующие вопросы посвящены уходу, который Вы получили в этой больнице.
- Q10 Во время данного пребывания в больнице как часто врачи, медсестры и другой персонал владели общей и актуальной информацией о том, какой медицинский уход Вы должны получать? Вы бы сказали...
- <1> Никогда,
 - <2> Иногда,
 - <3> Как правило, или
 - <4> Всегда?
- <M> MISSING/DK

Q11 Во время данного пребывания в больнице как часто врачи, медсестры и другой персонал демонстрировали слаженную совместную работу при предоставлении Вам медицинского ухода? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

<M> MISSING/DK

Q12 Во время данного пребывания в больнице требовалась ли Вам помощь медсестер или другого персонала больницы для сопровождения Вас в туалет или при использовании подкладного судна?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <1> ДА
- <2> НЕТ [GO TO Q14]

<M> MISSING/DK [GO TO Q14]

Q13 Как часто Вы получали помощь для сопровождения Вас в туалет или при использовании подкладного судна по первому требованию? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?

[<8> NOT APPLICABLE]

<M> MISSING/DK

[NOTE: IF Q12 = "2 - NO" THEN Q13 = "8 - NOT APPLICABLE" OR IF Q12 = "M - MISSING/DK" THEN Q13 = "MISSING/DK"]

Q14 Во время данного пребывания в больнице как часто после Вашего обращения за срочной помощью Вы получали ее максимально быстро? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило,
- <4> Всегда, или
- <9> Я никогда не обращался(-лась) за срочной помощью?

<M> MISSING/DK

Q15 Во время данного пребывания в больнице давали ли Вам какие-либо лекарства, которые Вы не принимали до этого?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <1> ДА
- <2> НЕТ [GO TO Q18]
- <M> MISSING/DK [GO TO Q18]

Q16 Прежде чем дать Вам новое лекарство, как часто персонал больницы объяснял Вам, для чего оно? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?
- [<8> NOT APPLICABLE]
- <M> MISSING/DK

[NOTE: IF Q15 = "2 - NO" THEN Q16 = "8 - NOT APPLICABLE" OR IF Q15 = "M - MISSING/DK" THEN Q16 = "M - MISSING/DK"]

Q17 Прежде чем дать Вам новое лекарство, как часто персонал больницы описывал возможные побочные действия понятным Вам способом? Вы бы сказали...

- <1> Никогда,
- <2> Иногда,
- <3> Как правило, или
- <4> Всегда?
- [<8> NOT APPLICABLE]
- <M> MISSING/DK

[NOTE: IF Q15 = "2 - NO" THEN Q17 = "8 - NOT APPLICABLE" OR IF Q15 = "M - MISSING/DK" THEN Q17 = "M - MISSING/DK"]

Q18 Во время данного пребывания в больнице помогали ли Вам отдыхать и восстанавливаться врачи, медсестры и другой персонал? Вы бы сказали...

- <1> Определенно, да,
- <2> Да, в некоторой степени, или
- <3> Нет?
- <M> MISSING/DK

Q19_INTRO Следующие вопросы касаются периода после выписки из больницы.

Q19 Взаимодействовали ли Ваши врачи, медсестры или другой персонал с Вами и с членами Вашей семьи или с ухаживающим за Вами человеком, чтобы проработать программу дальнейшего ухода за Вами после выписки из больницы? Вы бы сказали...

- <1> Определенно, да,
- <2> Да, в некоторой степени, или
- <3> Нет?
- <M> MISSING/DK

Q20 Предоставили ли Ваши врачи, медсестры или другой персонал членам Вашей семьи или ухаживающему за Вами человеку достаточно информации о том, на какие симптомы или проблемы со здоровьем следует обращать внимание после выписки из больницы? Вы бы сказали...

- <1> Определенно, да,
- <2> Да, в некоторой степени,
- <3> Нет, или
- <9> У меня не было членов семьи или ухаживающего за мной человека, которые следили бы за моими симптомами или проблемами со здоровьем?
- <M> MISSING/DK

Q21 Когда Вы вышли из больницы, Вы сразу направились к себе домой, домой к другому человеку или в другое медицинское учреждение?

READ RESPONSE CHOICES 1, 2 AND 3 ONLY *IF NECESSARY*

- <1> ДОМОЙ
- <2> К КОМУ-ЛИБО ЕЩЕ
- <3> В ДРУГОЕ МЕДИЦИНСКОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ [GO TO Q24]
- <M> MISSING/DK [GO TO Q24]

Q22 Во время данного пребывания в больнице интересовались ли у Вас врачи, медсестры или другие сотрудники больницы тем, будет ли Вам предоставлена требуемая помощь после выписки из больницы?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА
<2> НЕТ

[<8> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

[NOTE: IF Q21 = “3 - ANOTHER HEALTH FACILITY” THEN Q22 = “8 - NOT APPLICABLE” IF Q21 = “M - MISSING/DK” THEN Q22 = “M - MISSING/DK”]

Q23 Во время данного пребывания в больнице получали ли Вы информацию в письменной форме о симптомах и возможных проблемах со здоровьем, на которые Вам следует обратить внимание после выписки из больницы?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

<1> ДА
<2> НЕТ

[<8> NOT APPLICABLE]
<M> MISSING/DK

[NOTE: IF Q21 = “3 - ANOTHER HEALTH FACILITY” THEN Q23 = “8 - NOT APPLICABLE” IF Q21 = “M - MISSING/DK” THEN Q23 = “M - MISSING/DK”]

Q24 Как бы Вы оценили свое пребывание в [HOSPITAL NAME] в целом? Мы говорим о том пребывании, которое завершилось приблизительно [DISCHARGE DATE (mm/dd/yyyy)]. Просьба не указывать в Ваших ответах информацию о каких-либо других Ваших пребываниях в больнице.

Используя цифры от 0 до 10, где 0 обозначает самую худшую больницу, а 10 – самую лучшую больницу, какую цифру Вы бы поставили для оценки данной больницы во время Вашего пребывания в ней?

IF THE PATIENT DOES NOT PROVIDE AN APPROPRIATE RESPONSE, PROBE BY REPEATING:

Используя цифры от 0 до 10, где 0 обозначает самую худшую больницу, а 10 – самую лучшую больницу, какую цифру Вы бы поставили для оценки данной больницы во время Вашего пребывания в ней?

<0> 0
<1> 1
<2> 2
<3> 3
<4> 4
<5> 5
<6> 6
<7> 7
<8> 8
<9> 9
<10> 10

<M> MISSING/DK

Q25 Рекомендовали бы Вы данную больницу Вашим друзьям и родственникам? Вы бы сказали...

<1> Определенно нет,
<2> Возможно нет,
<3> Возможно да, или
<4> Определенно да?

<M> MISSING/DK

Q26_INTRO Следующий ряд вопросов посвящен лично Вам. (IF SPEAKING WITH PROXY: Не забывайте о том, что Вы отвечаете на вопросы от имени пациента.)

Q26 Планировалось ли заранее данное пребывание в больнице? Вы бы сказали...

- <1> Определенно, да,
- <2> Да, в некоторой степени, или
- <3> Нет?

- <M> MISSING/DK

Q27 В целом, как бы Вы оценили Ваше общее состояние здоровья? Вы бы сказали, что оно...

- <1> Отличное,
- <2> Очень хорошее,
- <3> Хорошее,
- <4> Удовлетворительное или
- <5> Плохое?

- <M> MISSING/DK

Q28 Как бы Вы в целом оценили Ваше психическое или эмоциональное состояние? Вы бы сказали, что оно...

- <1> Отличное,
- <2> Очень хорошее,
- <3> Хорошее,
- <4> Удовлетворительное, или
- <5> Плохое?

- <M> MISSING/DK

Q29 На каком языке Вы в основном говорите дома?

READ RESPONSE CHOICES IF NECESSARY AND STOP WHEN PATIENT PROVIDES A RESPONSE: Вы бы сказали, что в основном это...

- <1> Английский,
- <2> Испанский,
- <3> Китайский, или
- <20> Другой язык?

- <M> MISSING/DK

IF THE PATIENT REPLIES WITH MULTIPLE LANGUAGES, УТОЧНИТЕ: Вы бы сказали, что в основном говорите на [LANGUAGE A] или на [LANGUAGE B]?

IF THE PATIENT REPLIES THAT THEY SPEAK AMERICAN CODE AS 1 – ENGLISH.

Q30

Укажите последний класс или уровень учебного заведения, которое Вы закончили? Прослушайте все шесть вариантов ответа, прежде чем ответить. Вы...

- <1> Закончили 8 классов или меньше,
- <2> Учились в средней школе, но не закончили ее,
- <3> Закончили среднюю школу или получили диплом об общем образовании,
- <4> Учились в колледже или получили диплом о двухгодичном обучении,
- <5> Являетесь выпускником колледжа четырехгодичного обучения, или
- <6> Являетесь выпускником колледжа более 4-х лет обучения?

<M> MISSING/DK

ACADEMIC TRAINING BEYOND A HIGH SCHOOL DIPLOMA THAT DOES NOT LEAD TO A BACHELOR'S DEGREE SHOULD BE CODED AS 4. IF THE PATIENT DESCRIBES NON-ACADEMIC TRAINING, SUCH AS TRADE SCHOOL, PROBE TO FIND OUT IF THEY HAVE A HIGH SCHOOL DIPLOMA AND CODE 2 OR 3, AS APPROPRIATE.

Q31

Вы испанец, испано- или латиноамериканец по происхождению?

READ YES/NO RESPONSE CHOICES ONLY *IF NECESSARY*

- <X> ДА
- <1> НЕТ

<M> MISSING/DK

IF YES: Вы бы сказали, что Вы... (READ ALL RESPONSE CHOICES)

- <2> кубинского,
- <3> мексиканского, американо-мексиканского, чикано,
- <4> пуэрториканского, или
- <5> другого латиноамериканского, южноамериканского или испанского происхождения?

<M> MISSING/DK

[FOR PHONE INTERVIEWING, QUESTION 32 IS BROKEN INTO PARTS A-E]

READ ALL RACE CATEGORIES, PAUSING AT EACH RACE CATEGORY TO ALLOW PATIENT TO REPLY TO EACH RACE CATEGORY.

IF THE PATIENT REPLIES, “WHY ARE YOU ASKING MY RACE?”:

Мы просим указать Вашу расовую принадлежность для демографических целей. Мы хотим быть уверены, что опрос точно отражает расовое разнообразие нашей страны.

IF THE PATIENT REPLIES, “I ALREADY TOLD YOU MY RACE”:

Я понимаю, однако в рамках данного опроса мне нужно спросить обо всех вариантах расовой принадлежности, поскольку среди участников могут быть люди, принадлежащие к нескольким расам одновременно. Если названная раса к Вам не относится, пожалуйста, отвечайте «Нет». Благодарю Вас за терпение.

Q32 Когда я начну читать следующие возможные варианты ответа, скажите мне, когда Вы услышите название своей расы. Мне необходимо прочитать названия всех пяти рас. Пожалуйста, ответьте «Да» или «Нет» по каждой расе.

Q32A Вы американский индеец или уроженец Аляски?

- <1> ДА/АМЕРИКАНСКИЙ ИНДЕЕЦ ИЛИ УРОЖЕНЕЦ АЛЯСКИ
- <0> НЕТ/НЕ АМЕРИКАНСКИЙ ИНДЕЕЦ ИЛИ УРОЖЕНЕЦ АЛЯСКИ
- <M> MISSING/DK

Q32B Вы азиат?

- <1> ДА/АЗИАТ
- <0> НЕТ/НЕ АЗИАТ
- <M> MISSING/DK

Q32C Вы чернокожий или афроамериканец?

- <1> ДА/ЧЕРНОКОЖИЙ ИЛИ АФРОАМЕРИКАНЕЦ
- <0> НЕТ/НЕ ЧЕРНОКОЖИЙ ИЛИ АФРОАМЕРИКАНЕЦ
- <M> MISSING/DK

Q32D Вы уроженец Гавайских островов или островов Тихого океана?

<1> ДА/УРОЖЕНЕЦ ГАВАЙСКИХ ОСТРОВОВ ИЛИ ОСТРОВОВ
ТИХОГО ОКЕАНА

<0> НЕТ/НЕ УРОЖЕНЕЦ ГАВАЙСКИХ ОСТРОВОВ ИЛИ ОСТРОВОВ
ТИХОГО ОКЕАНА

<M> MISSING/DK

Q32E Вы белый?

<1> ДА/БЕЛЫЙ

<0> НЕТ/НЕ БЕЛЫЙ

<M> MISSING/DK [GO TO END]

IF THE PATIENT REPLIES THAT THEY ARE CAUCASIAN CODE AS
WHITE.

[NOTE: IF HOSPITAL-SPECIFIC SUPPLEMENTAL QUESTION(S) ARE ADDED, LIMIT OF
12, THE MANDATORY TRANSITION STATEMENT MUST BE READ IMMEDIATELY
BEFORE THE SUPPLEMENTAL QUESTION(S).]

Вопросы 1–32 данного опроса используются Министерством
здравоохранения и социальных служб США для оценки качества. Все
дополнительные вопросы включены в анкету больницей [**NAME OF
HOSPITAL**] с целью получения дополнительных отзывов о Вашем
пребывании в больнице, и ответы на них не будут переданы в Министерство
здравоохранения и социальных служб США.

END На этом опрос закончен. Благодарю Вас за внимание. Хорошего (дня/вечера).

*<THIS ITEM IS NOT TO BE PROGRAMMED. THE NOTE BELOW MUST APPEAR ON ALL
PUBLISHED MATERIALS CONTAINING THIS CATI SCRIPT.>*

<NOTE: Questions 1-32 in this survey are works of the U.S. Government and are in the public
domain and therefore are NOT subject to U.S. copyright laws.>

